

Isa

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בשנת־ מות־ המלך־ עזיָהוּ וַאֲרָאָה אֶת־ אֲדֹנָי יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא רָם 1
高的 宝座 在- 坐 主 - 和我看见 乌西雅 的 -那王 死- -在年-
H3678 H3427 H0136 H0853 H7200 H5818 H4428 H4194 H8141
וְנִשָּׂא וְשׂוּלְיוֹ מְלֵאִים אֶת־ הַהֵיכָל׃
-和被举起的 -和衣裳他的 充满 - 那殿的
H5375 H7757 H4390 H0853 H1964

当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。

שָׂרָפִים וְעֹמְדִים מִמַּעַל לּוֹ שֵׁשׁ כַּנְפֹּיִם שֵׁשׁ כַּנְפֹּיִם לְאֶחָד וּבִשְׂתֵּי יָכְסָה 2
撒拉弗 站立 -从上面 给他 - 六个 翅膀 六个 翅膀 给每一个 -在两个 他遮盖
H3680 H8147 H0259 H3671 H8337 H3671 H8337 H4605 H5975
פָּנָיו וּבִשְׂתֵּי יָכְסָה רַגְלָיו וּבִשְׂתֵּי יְעוּפֵף׃
脸他的 -和在两个 他遮盖 脚他的 -和在两个 他飞翔
H8147 H7272 H3680 H8147 H6440

其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔；

וּקְרָא זֶה אֶל־ זֶה וְאָמַר זֶה וְזֶה וְקְדוֹשׁ וְקְדוֹשׁ וְקְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָל־ 3
-和呼喊 这个 向- 这个 和说 这个 圣哉 圣哉 圣哉 耶和 万军的 充满- 所有-
H3605 H4393 H3068 H6918 H6918 H6918 H0559 H2088 H0413 H2088 H7121
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ הָאָרֶץ
那地的 -那地的 荣耀他的
H3519 H0776

彼此呼喊说：圣哉！圣哉！圣哉！万军之耶和；他的荣光充满全地！

וַיִּנְעוּ אֲמוֹת הַסָּפִים מִקּוֹל הַקּוֹרְא וְהַבַּיִת יִמְלֵא עָשָׁן׃ 4
-和震动了 门槛- 那门槛的 从声音 -那呼喊者的 -和-那殿 充满 烟
H7121 H1212 H7121 H6227 H4390

因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

וְאָמַר וְאָוִי־ לִי כִי־ נִדְמִיתִי וְאִישׁ טָמֵא־ שְׂפָתַי אֲנֹכִי וּבִתְוֹדֵד עִמ־ 5
-和我说 祸哉- 给我 - 因为- 我灭亡了 因为 人 不洁- 我 嘴唇的 和-在中间 民-
H8432 H0595 H8193 H2931 H0376 H1820 H0188 H0559
טָמֵא שְׂפָתַי אֲנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה רָאוּ עֵינָי׃
不洁 嘴唇的 我 居住 因为 - 那王 耶和 万军的 看见了 眼我的
H7200 H3068 H4428 H0853 H3427 H0595 H8193 H2931

那时我说：「祸哉！我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中，又因我眼见大君王一万军之耶和。」

וַיִּנְעַף אֵלַי אֶחָד מִן־ הַשָּׂרָפִים וַיִּבְדּוּ רֶצֶף בְּמַלְקָתָיו לָקַח מֵעַל 6
-和飞 向我 -一个 从- 那撒拉弗的 -和在手他的 热炭 在钳子 拿了 从上面
H3947 H4457 H3027 H0259 H0413
הַמִּזְבֵּחַ׃
-那祭坛的
H4196

有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的，

עוֹנֵךְ	וּסַרְ	שִׁפְתֶיךָ	עַל-	זֶה	נָגַעַ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	פִּי	עַל-	וַיַּנֹּעַ	7
罪孽你的	-和离开了	嘴唇你的	在-	这	触摸了	看哪	-和他说	口我的	在-	-和他触摸	
H5771	H5493	H8193		H2088	H5060	H2009	H0559	H6310		H5060	
										וַחֲטֵאתֶךָ	
										-和罪你的	
										תִּכְפָּר:	
										被赎	

将炭沾我的口，说：「看哪，这炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。」

וַאֲמַר	לָנוּ	וַיֵּלֶךְ-	וּמִי	אֲשַׁלַּח	מִי	אֶת-	אֹמַר	אֲדַבֵּר	קוֹל	אֶת-	וַאֲשָׁמַע	8
-和我说	-给我们	去-	-和谁	我差遣	谁	-	说	主的	声音-	-	-和我听见	
H0559		H3212	H4310	H7971	H4310	H0853	H0559	H0136		H0853	H8085	
										שָׁלַחְנִי:	הֲנִי	
										差遣我	我在这里	
										H7971	H2009	

我又听见主的声音说：「我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？」我说：「我在这里，请差遣我！」

וְאֵל-	וְרָאוּ	וַיִּרְאוּ	תִבְיִינוּ	וְאֵל-	שָׁמוּעַ	שָׁמְעוּ	הַזֶּה	לְעַם	וַאֲמַרְתָּ	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	9
-和不-	看	-和看	你们明白	-和不-	听	听	-那这	-给民	-和你你说	去	-和他说	
H0408	H7200	H7200	H0995	H0408	H8085	H8085	H2088		H0559	H3212	H0559	
											תִּדְעוּ:	
											你们知道	
											H3045	

他说：「你去告诉这百姓说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得。」

בְּעֵינָיו	וַיִּרְאֵהוּ	פֶן-	הִשְׁעוּ	וְעֵינָיו	הַכֶּבֶד	וַאֲזִנֹו	הַזֶּה	הָעַם	לִב-	הַשָּׁמַיִם	10
-在他的	他看见	恐怕-	使闭上	-和眼他的	使沉重	-和耳他的	-那这的	-那民	心-	使肥殉	
	H7200	H6435			H3513	H0241	H2088			H8080	
										וּבְאָזְנוֹ	
										-和在耳他的	
										וְשָׁמַעַ	
										他听见	
										H8085	
										וּלְבָבוֹ	
										-和心他的	
										H3824	
										וַיָּשָׁב	
										-和归回	
										H7725	
										וּרְפָא	
										-和医治	
										H7495	
										לּוֹ:	
										-给他	

要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，便得医治。」

וַיֹּשֶׁב	מֵאֵין	עָרִים	שָׂאוּ	אִם-	אֲשֶׁר	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדַבֵּר	מַתִּי	עַד-	וַאֲמַר	11
居民	-从没有	城	荒废了	如果-	那	直到	-和他说	主	何时	到-	-和我说	
H3427	H0369		H7582			H5704	H0559	H0136	H4970	H5704	H0559	
											וּבְתֵימָם	
											-和房屋	
										מֵאֵין		
										-从没有		
										H0369		
										אָדָם		
										人		
										H0120		
										וְהָאֲדָמָה		
										-和-那土地		
										H0127		
										תִּשָּׂא		
										荒废了		
										H7582		
										שְׂמֹמָה:		
										荒凉		

我就说：「主啊，这到几时为止呢？」他说：直到城邑荒凉，无人居住，房屋空闲无人，地土极其荒凉。」

וּרְחַק	יְהוָה	אֶת-	הָאָדָם	וּרְבָה	הַעֲזוּבָה	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ:				12
-和遣远	耶和华	-	-那人	-和多	-那被丢弃的	-在中间	-那地的				
H7368	H3068	H0853	H0120		H5805	H7130	H0776				

并且耶和华将人迁到远方，在这境内撒下的地土很多。」

בְּשִׁלְכָתָּ	אֲשֶׁר	וְכַאֲלוֹן	כְּאַלֵּה	לְבַעַר	וְהִיְתָה	וְשָׁבָה	עֲשֻׂרֶיהָ	בָּהּ	וְעוֹד
-在碎伐	那	-和如同树	-如同橡树	-向被吞吃	-和她成为	-和她归回	十分之一	-在她	-和还
H7995		H0437	H0424		H1961	H7725	H6224	H5750	
				פ	מִצְבֹּתָהּ:	קֹדֶשׁ	זֶרַע	בָּם	מִצְבֹּת
				—	树墩她的	圣的	后裔	-在他们	树墩
					H4678	H6944	H2233		H4678

境内剩下的人若还有十分之一，也必被吞灭，像栗树、橡树虽被砍伐，树墩子却仍存留。这圣洁的种类在国中也是如此。